AZ EU–KOLUMBIA-PERU KERESKEDELMI BIZOTTSÁG 2/2014. sz. HATÁROZATA

(2014. május 16.)

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodás 13. cikke (1) bekezdése h) pontjában és 315. cikkében említett választott bírók eljárási szabályzatának és magatartási kódexének elfogadása [2015/1046]

A KERESKEDELMI BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Kolumbia és Peru között létrejött, 2012. június 26-án Brüsszelben aláírt kereskedelmi megállapodásra (a továbbiakban: a Megállapodás) és különösen annak 13. cikke (1) bekezdésének h) pontjára és 315. cikkére,

mivel:

(1) A Kereskedelmi Bizottság első ülésén elfogadja a választott bírókra vonatkozó eljárási szabályzatot és magatartási kódexet.

(2) A Megállapodás szerint létrejött szakbizottságok által hatáskörébe utalt tárgyat illetően kizárólag a Kereskedelmi Bizottság jogosult a Megállapodással előirányzott határozatok értékelésére és elfogadására,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. A választott bírókra vonatkozó eljárási szabályzatot és magatartási kódexet a melléklet tartalmazza.

2. E határozat 2014. október 7-én lép hatályba.

Kelt Limában, 2014. május 16-án.

a Kereskedelmi Bizottság részéről

Kolumbia kereskedelmi, ipari és turisztikai minisztere	*az Európai Bizottság kereskedelmi biztosa*	*Peru külkereskedelmi és turisztikai minisztere*
Cecilia ÁLVAREZ-CORREA	Karel DE GUCHT	Blanca Magali SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

MELLÉKLET

ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A XII. cím (Vitarendezés) értelmében és e szabályok szerint:

   a) „a Megállapodás”: az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Peru és Kolumbia között létrejött, 2012. június 26-án Brüsszelben aláírt kereskedelmi megállapodás;

   b) „tanácsadó”: az a személy, aki valamelyik jogvitát folytató Fél felkérésére tanácsot ad, vagy e Felet segíti a választott bírói testület előtti eljárással kapcsolatban;

   c) „választott bíró”: a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) szerint létrehozott választott bírói testület tagja;

   d) „asszisztens”: az a személy, aki valamely választott bíró megbízásának megfelelően jár el, kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott választott bíró részére;

   e) „panaszos Fél”: bármelyik Fél, aki a Megállapodás 302. cikke (A választott bírósági eljárás kezdeményezése) szerint választott bírói testület létrehozását kéri;

   f) „a bepanaszolt Fél”: az a fél, aki állítólagosan megsértette a Megállapodás 299. cikkében (Alkalmazási kör) említett rendelkezéseket;

   g) „választott bírói testület”: a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) szerint létrehozott testület;

   h) „a Fél képviselője”: a vitában részt vevő valamely Fél kormányzati szerve, ügynöksége vagy egyéb állami szervezeti egysége által kinevezett alkalmazott vagy más személy;

   i) „nap”: naptári nap;

   j) „harmadik Fél”: olyan, nem jogvitát folytató Fél, aki adott esetben részt vesz a konzultációkon és/vagy a választott bírósági eljárásokon a Megállapodás XII. címének (Vitarendezés) 301. cikke (Konzultációk) (10) bekezdésével és/vagy 302. cikkének (A választott bírósági eljárás kezdeményezése) (4) bekezdésével összhangban.

2. Eltérő megállapodás hiányában az a Fél, amellyel szemben panaszt emeltek, köteles gondoskodni a vitarendezési eljárás logisztikai lebonyolításáról, így különösen a meghallgatások megszervezéséről. A jogvitát folytató mindkét Fél ugyanakkor megosztja a vitarendezési eljárások szervezéséből eredő költségeket, ideértve a választott bírók kiadásait is. A választott bírói testület azonban határozhat úgy, hogy ezen adminisztratív költségek – a választott bírók kiadásainak kivételével – különbözőképp kerülnek elosztásra, figyelembe véve az eset egyedi jellemzőit és egyéb, relevánsnak ítélt körülményeket.

ÉRTESÍTÉSEK

3. A vitában részt vevő Felek vagy a választott bírói testület minden kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot elismervény ellenében történő kézbesítéssel, ajánlott levélként, küldönc útján, telefaxon, telexen, távirati úton vagy olyan más távközlő eszközzel továbbítanak, amely rögzíti az adott dokumentum elküldését.

4. Valamennyi jogvitát folytató Fél a másik jogvitát folytató Fél, a vitában részt vevő harmadik Fél és valamennyi választott bíró rendelkezésére bocsátja írásbeli beadványai mindegyikének másolatát. A dokumentum egy példányát elektronikus formában is meg kell küldeni.

5. Valamennyi értesítést a Megállapodás koordinátorainak kell címezni.

6. A választott bírói testület eljárásához kapcsolódó bármilyen kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban szereplő, elírásból származó csekély hibák egy új, a módosításokat egyértelműen feltüntető dokumentummal kijavíthatók.

7. Amennyiben a dokumentum kézbesítési határidejének utolsó napja Kolumbia, Peru vagy az EU hivatalos munkaszüneti napjára esik, a dokumentum a következő munkanapon kézbesíthető.

A VÁLASZTOTT BÍRÓSÁGI ELJÁRÁS KEZDEMÉNYEZÉSE

8. Amennyiben a panaszos Fél azt állítja, hogy a 302. cikk (A választott bírósági eljárás kezdeményezése) (2) bekezdésének megfelelően egy intézkedés sérti a Megállapodás rendelkezését, úgy a panaszos Félnek oly módon kell magyarázatot adnia arra, hogy a szóban forgó intézkedés miként sérti a Megállapodás rendelkezéseit, amelyből egyértelműen kitűnik a panasz jogalapja, lehetővé téve ezzel a válaszadó számára, hogy benyújtsa védekezését.

HARMADIK FELEK

9. A Megállapodás 302. cikkének (A választott bírósági eljárás kezdeményezése) (4) bekezdésével összhangban bármely harmadik fél benyújthat írásbeli beadványt a választott bírói testületnek, amelynek másolatát a vitában érintett felekhez és bármely harmadik félhez is el kell juttatni.

10. A választott bírói testület meghallgatásain bármely harmadik fél is részt vehet és a választott bírói testület írásban felkéri őket, hogy e meghallgatások során fejtsék ki véleményüket.

A VÁLASZTOTT BÍRÓK NÉVJEGYZÉKE

11. Amennyiben egy Fél jelölteket nevez meg a Megállapodás 304. cikkével (A választott bírók névjegyzéke) összhangban, a többi Fél csak akkor emelhet kifogást, ha a szóban forgó jelöltek nem tesznek eleget a Megállapodás 304. cikke (A választott bírók névjegyzéke) (3) bekezdésében meghatározott követelményeknek és a választott bírói testület tagjaira vonatkozó magatartási kódexnek.

12. Amennyiben az egyik Fél által kinevezett jelölt már nem szerepel a névjegyzékben, e Félnek új jelöltet kell állítani. A választott bírói testület elnökjelöltjei esetében a Feleknek a helyettesítésről megállapodásra kell jutniuk.

A VÁLASZTOTT BÍRÓI TESTÜLET LÉTREHOZÁSA

13. Amennyiben a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) szerint a választott bírói testület valamely tagja sorshúzás útján kerül kiválasztásra, a jogvitát folytató mindkét Fél képviselőit kellő időben felkérik, hogy legyenek jelen a sorshúzás lebonyolításakor. A sorshúzásra minden esetben a jogvitát folytató Fél jelenlétében és a Kereskedelmi Bizottság elnöke által küldött, a választott bíró kiválasztására irányuló felkérést követő 5 napon belül kerül sor.

14. A jogvitát folytató Felek értesítik a választott bírókat kinevezésükről.

15. A Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) alapján létrehozott eljárás szerint kinevezett választott bíró a kinevezéséről szóló tájékoztatás időpontjától számított 5 napon belül értesítést küld a Kereskedelmi Bizottságba való felvételének elfogadásáról.

16. Kivéve, ha a jogvitát folytató Felek nem jutnak ettől eltérő megállapodásra, e Felek a választott bírói testülettel annak létrehozását követő 7 napon belül összeülnek, hogy meghatározzák a jogvitát folytató Felek vagy a választott bírói testület által megfelelőnek ítélt ügyeket. Abban az esetben, ha a Kereskedelmi Bizottság nem állapította meg a választott bíróknak fizetendő javadalmazást és költségeket, úgy azokat a WTO gyakorlatával összhangban kell meghatározni.

17. a) Amennyiben a jogvitát folytató felek a választott bírók kiválasztását követő 5 napon belül nem jutnak ettől eltérő megállapodásra, akkor a választott bírói testület hatásköre a következőkre terjed ki:

„a jogvitát folytató Felek által hivatkozott Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek figyelembevételével megvizsgálja a választott bírói testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, döntést hoz a kérdéses intézkedésnek a Megállapodás 299. cikkében (Alkalmazási kör) említett rendelkezésekkel való összeegyeztethetőségéről, és a Megállapodás 307. cikkével (A választott bírói testület határozata) összhangban döntést hoz.”.

b) A jogvitát folytató Felek a megállapodásukat követő 2 napon belül értesítik a választott bírói testületet az elfogadott hatáskörről.

AZ ELJÁRÁST MEGINDÍTÓ BEADVÁNYOK

18. A panaszos fél legkésőbb a választott bírói testület létrehozását követő 20. napon benyújtja az eljárást megindító keresetét. A bepanaszolt fél legkésőbb a megindító kereset kézhezvételét követő 20. napon írásban előterjeszti viszontkeresetét.

A VÁLASZTOTT BÍRÓI TESTÜLETEK MŰKÖDÉSE

19. Valamennyi ülést a választott bírói testület elnöke vezeti. A választott bírói testület felhatalmazhatja az elnököt arra, hogy az eljárásra vonatkozóan igazgatási döntéseket hozzon.

20. A Megállapodás vagy a jelenlegi eljárási szabályzat eltérő rendelkezésének hiányában a választott bírói testület tevékenységét bármilyen eszköz felhasználásával folytathatja, többek között telefonon, telefaxon vagy számítógépes kapcsolaton keresztül.

21. A választott bírói testület tanácskozásain kizárólag választott bírók vehetnek részt, a választott bírói testület azonban engedélyezheti az asszisztensek jelenlétét a tanácskozásain.

22. Valamennyi választott bírói testületi határozat megfogalmazása a választott bírói testület kizárólagos hatásköre, amely nem ruházható át.

23. Ha olyan eljárási kérdés merül föl, amelyre nem terjednek ki a Megállapodás és mellékleteinek rendelkezései, akkor a választott bírói testület elfogadhat egy olyan megfelelő eljárást, amely összeegyeztethető az említett rendelkezésekkel.

24. Amennyiben a választott bírói testület megítélése szerint az eljárásban alkalmazandó valamely határidő módosítása, illetve bármely más eljárási vagy adminisztratív kiigazítás szükséges, írásban értesíti a jogvitát folytató Feleket a módosítás vagy kiigazítás okairól és a szükséges határidőről vagy kiigazításról. A 307. cikk (A választott bírói testület határozata) (2) bekezdésében meghatározott határidők nem módosíthatóak.

KIFOGÁS, ELTÁVOLÍTÁS ÉS HELYETTESÍTÉS

25. Egy jogvitát folytató Félnek a Megállapodás 305. cikke (Kifogás, eltávolítás és helyettesítés) (1) bekezdésében foglaltak szerint egy választott bíró kizárása vagy eltávolítása iránti kérelmet írásban kell benyújtani, amelynek tartalmaznia kell a magatartási kódex választott bíró általi lényegi megsértését alátámasztó körülményeket és bizonyítékokat. E kérelmet továbbítani kell a jogvitát folytató többi Félnek, amelyről a választott bíró kizárása iránti kérelmet előidéző körülményekkel kapcsolatos bizonyítékok Fél általi kézhezvételétől számított 10 napon belül másolatot kell küldeni a Kereskedelmi Bizottság részére.

26. A kérelem kézhezvételét követő 5 napon belül a jogvitát folytató Felek konzultálnak egymással. Egyetértés esetén a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) alapján létrehozott eljárás szerint új választott bírót kell választani.

27. Ha a jogvitát folytató Felek a választott bíró leváltásának szükségességében nem tudnak megállapodni, a Felek bármelyike kérheti, hogy az ügyről a választott bírói testület elnöke hozzon döntést, akinek a döntése végleges.

28. Amennyiben a választott bírói testület elnöke vagy megbízottja úgy véli, hogy a választott bíró nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, úgy sorshúzás útján új választott bírót választ. Amennyiben a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) (2) bekezdésének megfelelően az eredeti választott bírót a jogvitát folytató Felek választott ák ki, a helyettest a Megállapodás 304. cikkében (A választott bírók névjegyzéke) említett névjegyzékben szereplő, az eredeti választott bírót kiválasztó Fél által javasolt tagok közül sorshúzás útján kell kiválasztani. Amennyiben éppen ellenkezőleg, az eredeti választott bírót a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) (5) bekezdésének megfelelően a jogvitát folytató Felek választott ák ki, az említett névjegyzék valamennyi tagja között ki kell sorsolni. A kiválasztást értelemszerűen a 12. szabálynak megfelelően és a választott bírói testület elnökének benyújtott kérelem időpontját követő 5 napon belül kell lebonyolítani.

29. Ha a jogvitát folytató Felek a választott bírói testület elnöke leváltásának szükségességében nem tudnak megállapodni, a Felek bármelyike kérheti az ügynek a Megállapodás 304. cikkének (A választott bírók névjegyzéke) (1) bekezdése alapján az elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyek valamely tagja elé terjesztését. Nevét a Kereskedelmi Bizottság elnöke vagy elnökének megbízottja sorshúzással választja ki. E kiválasztást a 12. szabálynak megfelelően és a Kereskedelmi Bizottság elnökének benyújtott kérelem időpontját követő 5 napon belül kell lebonyolítani. E személynek az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntése végleges.

30. Ha e személy megállapítja az eredetileg megválasztott elnökről, hogy nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, sorshúzással új elnököt választ a Megállapodás 304. cikkében (A választott bírók névjegyzéke) említett személyek listájáról, mely lista az elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyeket tartalmazza. Az új elnök kiválasztását értelemszerűen a 12. szabálynak megfelelően és a kijelölt személy által a kizárásról hozott döntés időpontját követő 5 napon belül kell lebonyolítani.

31. A választott bírói testület eljárását és az alkalmazandó határidőket a választott bíró kizárása iránti kérelem elbírálása idején, valamint eltávolításáról és helyettesítéséről hozandó döntés megszületéséig fel kell függeszteni.

MEGHALLGATÁSOK

32. Az elnök – a jogvitát folytató Felekkel és a választott bírói testület többi tagjával egyeztetve – kitűzi a meghallgatás napját és időpontját, és azt megfelelően írásban megerősíti a Felek részére. Az eljárások logisztikai lebonyolításáért felelős Fél ezen információkat nyilvánosan hozzáférhetővé teszi, kivéve, ha a meghallgatás nem nyilvános.

33. Amennyiben a jogvitát folytató Felek másképpen nem állapodnak meg, úgy a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha a panaszos Fél Kolumbiában vagy Peruban van, és Bogotában vagy Limában tartják, ha a panaszos Fél az EU.

34. A választott bírói testület pótlólagos meghallgatásokat is kitűzhet, ha a Felek ebben megállapodnak.

35. A választott bírók mindegyikének az összes meghallgatáson végig jelen kell lennie.

36. A következő személyek jelen lehetnek a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy az eljárás nyilvános-e:

    a) a jogvitát folytató Felek képviselői és bármely harmadik Fél;

    b) a jogvitát folytató Felek tanácsadói és bármely harmadik Fél;

    c) adminisztratív személyzet, tolmácsok, fordítók és bírósági jelentéstevők, valamint a választott bírók asszisztensei.

37. A választott bírói testülethez kizárólag a jogvitát folytató Felek képviselői és tanácsadói és harmadik Felek intézhetnek felszólalást.

38. A meghallgatás napja előtt legkésőbb 5 nappal valamennyi jogvitát folytató Fél köteles benyújtani a választott bírói testülethez azon személyek névsorát, akik a meghallgatáson az érintett Fél nevében szóban fogják kifejteni álláspontjukat vagy előadást fognak tartani, illetve akik egyéb képviselőként vagy tanácsadóként a meghallgatáson jelen lesznek.

39. A 46., 47., 48. és 49. szabály értelmében a választott bírói testület meghallgatásai nyilvánosak, kivéve, ha a jogvitát folytató Felek úgy döntenek, hogy azok részben vagy egészben zártak legyenek.

40. A választott bírói testület a meghallgatást a következő módon hajtja végre, biztosítandó, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon:

    Érvek kifejtése

    a) a panaszos Fél érvelése;

    b) annak a Félnek az előterjesztése, aki ellen panaszt nyújtottak be.

Ellenérvek kifejtése

a) a panaszos Fél érvelése;

b) annak a Félnek a viszontválasza, amellyel szemben panaszt emeltek.

41. A választott bírói testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet a jogvitát folytató bármelyik félhez.

42. A választott bírói testület gondoskodik arról, hogy valamennyi meghallgatásról jegyzőkönyv készüljön, és hogy azt a lehető leghamarabb kézbesítsék a jogvitát folytató Felek számára.

43. A meghallgatást követő 10 napon belül valamennyi jogvitát folytató Fél kiegészítő írásos beadványt nyújthat be bármilyen, a meghallgatás során felmerült kérdéssel kapcsolatban.

ÍRÁSBELI KÉRDÉSEK

44. A választott bírói testület az eljárás során írásban bármikor kérdést intézhet a jogvitát folytató bármelyik vagy mindkét Félhez, illetve bármely harmadik Félhez. A választott bírói testület által feltett valamennyi kérdésről a jogvitát folytató Felek és bármely harmadik Fél másolatot kapnak. Amennyiben a meghallgatás során nem nyílik lehetőség egy kérdés megválaszolására, a választott bírói testületeknek kellő időt kell a jogvitát folytató Felek számára biztosítani a szóban forgó kérdések megválaszolására.

45. Valamennyi jogvitát folytató Fél vagy bármely harmadik Fél köteles a választott bírói testület által feltett kérdésekre adott írásbeli válaszát másolatban a másik jogvitát folytató Fél és bármely harmadik Fél számára is megküldeni. A jogvitát folytató Felek jogosultak írásbeli észrevételeket tenni a jogvitát folytató másik Fél válaszára és bármely harmadik Fél válaszaira, annak kézbesítésétől számított 5 napon belül.

TITOKTARTÁS

46. Valamennyi jogvitát folytató Fél, bármely harmadik Fél és tanácsadói bizalmasan kezelik azokat az információkat, amelyeket a jogvitát folytató másik Fél a választott bírói testület elé terjesztett, és bizalmas információként jelölt meg.

47. Ha valamelyik jogvitát folytató Fél írásbeli beadványának bizalmas változatát terjeszti be a választott bírói testület elé, a jogvitát folytató másik Fél kérésére köteles a kérelem vagy a beadvány bizalmas változatának benyújtásától – amelyik később történt – számított legfeljebb 15 napon belül a beadványban szereplő információknak egy olyan nem bizalmas összefoglalóját is benyújtani, amelyet nyilvánosságra lehet hozni.

48. A választott bírói testület elé terjesztett írásbeli beadványokat bizalmasnak kell tekinteni, de a jogvitát folytató Felek és bármely harmadik Fél rendelkezésére kell bocsátani. Ezen eljárási szabályzat semmilyen formában sem gátolja a jogvitát folytató Feleket abban, hogy saját álláspontjaikra vonatkozó nyilatkozataikat nyilvánosságra hozzák, amennyiben azok nem tartalmaznak bizalmas információt.

49. A választott bírói testületnek azonban zárt ülést kell tartania, ha valamely jogvitát folytató Fél beadványai és érvei bizalmas információt tartalmaznak.

50. A jogvitát folytató Felek és tanácsadóik fenntartják a választott bírói testület előtt zajló meghallgatások titkosságát, amikor azokra a 39. szabály szerint zárt tárgyalás formájában kerül sor.

EX PARTE KAPCSOLAT

51. A választott bírói testület nem ülésezhet vagy léphet kapcsolatba egyik jogvitát folytató Féllel sem a jogvitát folytató másik Fél távollétében.

52. A választott bírói testület egyik tagja sem vitathatja meg az eljárás tárgyának valamely részletét a jogvitát folytató Felek egyikével vagy mindkettővel, illetve bármely harmadik Féllel a többi választott bíró távollétében.

AMICUS CURIAE ELŐTERJESZTÉSEK

53. Valamely jogvitát folytató Fél területén lakóhellyel/székhellyel rendelkező nem kormányzati személy, amely a jogvitát folytató Felek valamelyik kormányának sem tagja, a választott bírói testülethez írásbeli kérelmet küldhet – amelynek másolatát eljuttatja a vitában részt vevő Feleknek –, amelyben jogosultságot kérhet a választott bírói testület létrehozását követő 10 napon belül *amicus curiae* levél előterjesztésére. E kérelem:

a) tartalmazza az azt benyújtó személy leírását, többek között lakóhelyét/székhelyét és egyéb kapcsolattartási adatait, tevékenységei jellegét, és jogi személy esetében a tagjaira vonatkozó információkat, jogi státusát és általános célkitűzéseit;

b) azonosítja a beadványban szereplő konkrét ténybeli és jogi kérdéseket;

c) meghatározza érdekének jellegét és az eljáráshoz kapcsolódó relevanciáját, illetve hogy a beadvány miként nyújt segítséget a választott bírói testületnek a vitához kapcsolódó ténybeli vagy jogi kérdés meghatározásában;

d) felfed bármely közvetett vagy közvetlen kapcsolatot, amelyet a beadványt készítő személy a jogvitát folytató Féllel fenntart vagy fenntartott, valamint a finanszírozás forrását;

e) közli, hogy részesült-e vagy részesülni fog-e pénzügyi vagy egyéb támogatásban a jogvitát folytató Féltől, valamely személytől vagy egyéb szervezettől a beadvány benyújtására vagy elkészítésére vonatkozó engedély iránti kérelem elkészítéséhez;

f) dupla sorközzel gépelt 5 oldalnál nem hosszabb; valamint

g) az eljárás nyelvén íródik.

54. A választott bírói testület megfelelő időpontot állapít meg, amíg a jogvitát folytató Felek megtehetik észrevételeiket az engedély iránti kérelemről.

55. A választott bírói testület felülvizsgálja és figyelembe veszi az engedély iránti kérelmet, az abban foglalt információ valósághűségét és a jogvitát folytató Felek által tett észrevételeket, továbbá késedelem nélkül döntést hoz az írásbeli beadvány érdekelt nem kormányzati személy általi elkészítésére vonatkozó engedély megadásáról. A választott bírói testület írásbeli beadvány készítésére vonatkozó engedélyéből nem következik, hogy a választott bírói testület határozatában megvizsgálja a beadványban foglalt jogi érveket.

56. Az *amicus curiae* előterjesztéseket a választott bírói testület által egy ilyen előterjesztés engedélyezésének időpontját követő 5 napon belül továbbítani kell a választott bírói testület részére, melynek másolatát megkapják a jogvitát folytató Felek. A beadvány:

a) keltezését és aláírását a beadványt készítő személy vagy képviselője végzi;

b) megfogalmazása tömör, beleértve az esetleges mellékleteket, és semmi esetre sem lehet hosszabb dupla sorközzel gépelt 15 oldalnál;

c) nem vezethet be új vitakérdéseket, csak a választott bírói testület által fontolóra vett ténybeli és jogi kérdésekhez kapcsolódó kérdésekre terjedhet ki az írásbeli beadvány készítésére vonatkozó engedélyben azonosítva, megindokolva, hogy a beadvány milyen módon segíti a választott bírói testületet a szóban forgó kérdések meghatározásában;

d) az eljárás nyelvén adandó be.

57. A választott bírói testület biztosítja, hogy a jogvitát folytató Felek a meghallgatás időpontja előtt lehetőséget kapnak *amicus curiae* előterjesztésekre történő írásbeli válaszadásra.

58. A választott bírói testület határozatában belefoglalja a részére eljuttatott összes *amicus curiae* előterjesztés jegyzékét. A választott bírói testület döntésében nem köteles kitérni az ilyen beadványokban foglalt érvelésekre.

59. A választott bírói testület az írásbeli beadvány vagy *amicus curiae* előterjesztés készítésére vonatkozó kérelmek figyelembevétele során elkerüli az eljárás félbeszakítását és biztosítja a jogvitát folytató Felek egyenlőségét.

INFORMÁCIÓK ÉS TECHNIKAI TANÁCSADÁS

60. A választott bírói testület értesíti a jogvitát folytató Feleket abbéli szándékáról, hogy információt vagy technikai tanácsot kérjen a szakértőktől a Megállapodás 316. cikk (1) bekezdésében (Információk és technikai tanácsadás) foglaltak szerint.

61. A választott bírói testület a jogvitát folytató Felek rendelkezésére bocsátja a részére eljuttatott információk vagy a technikai tanácsok másolatát és kellő időt biztosít a jogvitát folytató Feleknek észrevételeik megtételére. A szakértők véleménye csupán konzultatív jellegű.

62. Amennyiben a választott bírói testület megfontolja a kapott információkat vagy a technikai tanácsokat, egyúttal figyelembe veszi a jogvitát folytató Felek által ezen információkra vagy technikai tanácsokra vonatkozóan benyújtott észrevételeket vagy megfigyeléseket.

63. A választott bírói testület biztosítja, hogy az információt és technikai tanácsot az adott területen szakértelemmel és elismert tanúsítvánnyal rendelkező személyektől szerzi be. Ezenfelül a szakértők függetlenek, pártatlanok, nem állnak kapcsolatban a jogvitát folytató Felek egyikével sem vagy nem áll fenn velük közvetett vagy közvetlen függő viszony, és nem kapnak utasítást tőlük, illetve más szervezettől.

SÜRGŐS ESETEK

64. A Megállapodás 307. cikkének (2) bekezdésében említett sürgős esetekben a választott bírói testület szükség esetén kiigazítja az ezen eljárási szabályzatban említett határidőket.

FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS

65. A jogvitát folytató Felek jogában áll, hogy írásbeli beadványokat nyújtsanak be és fogadjanak, és hogy az általuk választott nyelven szóbeli érveket nyújtsanak be vagy hallgassanak meg. Valamennyi jogvitát folytató Fél sürgősen intézkedik arról és viseli annak költségeit, hogy írásbeli beadványai le legyenek fordítva a jogvitát folytató másik Fél által választott nyelvre. A bepanaszolt Fél pedig intézkedik arról, hogy a szóbeli beadványokat tolmácsolják a jogvitát folytató Felek által választott nyelvekre.

66. A választott bírói testület a jogvitát folytató Felek által választott nyelveken hirdeti ki a határozatát.

67. A választott bírói testület határozatának fordítási költségeit a Felek egyenlő arányban viselik.

68. Bármelyik jogvitát folytató Fél észrevételeket tehet az ezen eljárási szabályzattal összhangban készült dokumentumok fordításával kapcsolatban.

HATÁRIDŐK SZÁMÍTÁSA

69. Amennyiben a 7. szabály alkalmazása folytán valamelyik jogvitát folytató Félhez egy dokumentum más napon érkezik meg, mint a másik jogvitát folytató Félhez, az e dokumentum kézhezvételétől számított minden határidő a hivatkozott dokumentum későbbi kézhezvételének napjától számítandó.

EGYÉB ELJÁRÁSOK

70. Ezen eljárási szabályzat a 308. cikk (A választott bírói testület határozatának végrehajtása) (3) bekezdése, a 309. cikk (A választott bírói testület határozatának való megfelelés érdekében tett intézkedések felülvizsgálata) (2) bekezdése, a 310. cikk (Ideiglenes jogorvoslat a határozatnak való meg nem felelés esetén) (4) bekezdése, és a 311. cikk (A meg nem felelésre vonatkozó kártalanítás előnyeinek felfüggesztését követően tett intézkedések felülvizsgálata) (2) bekezdése szerint létrehozott eljárásokra is alkalmazandó. Ugyanakkor az ezen eljárási szabályzatban megállapított határidőket az említett egyéb eljárásokra vonatkozóan ki kell igazítani a választott bírói testület döntésének meghozatalára vonatkozó különleges határidőknek megfelelően.

MAGATARTÁSI KÓDEX

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. E magatartási kódex alkalmazásában:

a) „választott bíró”: a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) szerint joghatályosan létrehozott választott bírói testület tagja;

b) „közvetítő”: a Megállapodás 322. cikkének (Közvetítői eljárás) és a XIV. mellékletének (A nem vámjellegű korlátozásokra vonatkozó közvetítői eljárás) megfelelően közvetítői eljárást folytató személy;

c) „jelölt”: olyan személy, akinek neve a Megállapodás 304. cikkében (A választott bírók névjegyzéke) említett választott bírói névjegyzéken szerepel, és akinek a Megállapodás 303. cikke (A választott bírói testület létrehozása) szerinti választott bírói testület tagjává történő kinevezését megfontolás tárgyává teszik;

d) „szakértő”: a Megállapodás különböző címei által érintett egyes területeken technikai tudással rendelkező vagy e területekre szakosodott személy;

e) „asszisztens”: az a személy, aki valamely választott bíró megbízásának megfelelően kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott választott bíró részére;

f) „eljárás”: eltérő meghatározás hiányában a választott bírói testület által a Megállapodás szerint lefolytatott eljárás; valamint

g) „személyzet”: egy választott bíró tekintetében azok a személyek, akik az asszisztensen kívül a választott bíró irányítása és ellenőrzése alá tartoznak.

AZ ELJÁRÓ SZEMÉLYEK FELELŐSSÉGE

2. Valamennyi jelölt és választott bíró elkerül minden szabálytalanságot és a szabálytalanság látszatát, független és pártatlan, elkerüli a közvetlen és közvetett összeférhetetlenséget, és példamutató magatartást tanúsít annak érdekében, hogy a vitarendezési mechanizmus egységessége és pártatlansága ne sérüljön. A korábbi választott bírók kötelesek eleget tenni az e magatartási kódex (15), (16), (17) és (18) bekezdésében leírt kötelezettségeknek.

KÖZZÉTÉTELI KÖTELEZETTSÉG

3. A Megállapodás szerinti választott bíróvá történő megválasztásának megerősítése előtt a jelölt köteles felfedni minden érdeket, kapcsolatot vagy egyéb kérdést, amely befolyásolhatja függetlenségét vagy pártatlanságát, vagy amely ésszerű indokok alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti az eljárásban. E célból a jelölt köteles minden ésszerű erőfeszítést megtenni annak érdekében, hogy az ilyen érdekeket, kapcsolatokat és kérdéseket megismerje.

4. A választott bíró megválasztását követően is köteles minden ésszerűen elvárható erőfeszítést megtenni azért, hogy megismerjen e magatartási kódex (3) bekezdésében említett minden érdeket, kapcsolatot vagy kérdést, és azokat felfedje. A közzétételi kötelezettség folyamatosan fennáll, és kötelezi a választott bírót arra, hogy az eljárás bármelyik szakaszában felfedjen minden ilyen érdeket, kapcsolatot vagy kérdést.

5. A jelölt vagy választott bíró csak az e magatartási kódex tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos információt köteles a Kereskedelmi Bizottság számára bejelenteni a Felek által történő megfontolás végett.

A VÁLASZTOTT BÍRÓK NÉVJEGYZÉKEI

6. Megválasztását követően a választott bíró köteles feladatát alaposan és eredményesen, tisztességgel és gondossággal ellátni az eljárás egésze folyamán.

7. A választott bíró csak az eljárás folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházhatja át.

8. A választott bíró felelős minden szükséges intézkedés megtételéért annak biztosítására, hogy asszisztense és személyzete e magatartási kódexet ismerje és betartsa.

9. A választott bíró az eljárást illetően nem léphet ex parte kapcsolatba.

A VÁLASZTOTT BÍRÓK FÜGGETLENSÉGE ÉS PÁRTATLANSÁGA

10. A választott bíró független és pártatlan, elkerüli a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát, önérdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, valamely félhez való lojalitás vagy a kritikától való félelem által nem befolyásolt.

11. A választott bíró közvetlenül vagy közvetve sem vállal olyan kötelezettséget vagy fogad el olyan előnyt, amely hatással lehet kötelezettségeinek megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.

12. A választott bíró nem használhatja fel a választott bírói testületben betöltött pozícióját semmilyen személyes vagy magánérdek előmozdítására, és elkerüli mindazokat a cselekményeket, amelyek olyan látszatot kelthetnek, miszerint mások olyan különleges helyzetben vannak, hogy befolyásolhatják őt.

13. A választott bíró nem hagyja, hogy pénzügyi, üzleti, hivatásbeli, családi vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.

14. A választott bíró elkerüli minden olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdek létesítését, amely hatással lehet rá, illetve pártatlanságára, vagy amely ésszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

A KORÁBBI VÁLASZTOTT BÍRÓK KÖTELEZETTSÉGEI

15. Valamennyi korábbi választott bíró elkerül minden olyan cselekményt, amely azt a látszatot keltheti, hogy kötelezettségeinek ellátása során elfogult volt, vagy a választott bírói testület döntéséből előnye származik.

TITOKTARTÁS

16. Egyetlen választott bíró vagy korábbi választott bíró sem fedhet fel vagy használhat fel semmilyen, az eljárással kapcsolatos, vagy az eljárás során szerzett nem nyilvános információt, kivéve, ha az az érintett eljárás céljaiból történik, és semmilyen esetben sem fedhet fel vagy használhat fel ilyen információt arra, hogy saját maga vagy mások számára előnyre tegyen szert, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.

17. Egyetlen választott bíró sem hozhatja nyilvánosságra a választott bírói testület határozatát vagy annak részét a Megállapodás 318. cikke (A választott bírói testület határozatai és döntései) (4) bekezdésének megfelelő közzétételt megelőzően.

18. Egy választott bíró vagy korábbi választott bíró soha nem hozhatja nyilvánosságra a választott bírói testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely választott bíró véleményét.

KÖZVETÍTŐK, SZAKÉRTŐK

19. A választott bírók és a korábbi választott bírók részére ezen magatartási kódexben előírt rendelkezések értelemszerűen alkalmazandók a közvetítőkre és szakértőkre is.